



ROMÂNIA
JUDEȚUL SIBIU
MUNICIPIUL MEDIAȘ

Județul Sibiu, 551017, Mediaș, Piața Corneliu Coposu nr. 3, Tel: +40 269 803 803, Fax: +40 269 841198
www.primariamedias.ro; e-mail: primaria@primariamedias.ro



DIRECȚIA ADMINISTRAȚIE PUBLICĂ LOCALĂ
Nr. 9.571/ 07.06.2019



RAPORT
privind aprobarea Acordului de colaborare între Municipiul Mediaș, județul Sibiu din
România și Orașul Lutherstadt Wittenberg, Landul Saxonia - Anhalt, Republica
Federală Germania

I. Expunere de motive

Relațiile de prietenie între localități reprezintă un instrument facilitator al prieteniei internaționale și al schimbului cultural la nivel local, precum și un mijloc eficient și benefic de consolidare a capacității pentru schimburi culturale, dezvoltare economică, socială și nu numai.

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Federală Germania, conferit de istorie, cultură și tradiții, în dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Federală Germania, prin adresa nr. 3.852/06.03.2019 orașul Lutherstadt Wittenberg, din Republica Federală Germania și-a manifestat intenția de a stabili relații de colaborare cu Municipiul Mediaș, România, pentru a consolida relațiile bilaterale prietenoase dintre cele două state ale Uniunii Europene, precum și pentru întărirea asemănărilor existente și cultivarea și extinderea permanentă a contactului direct între cetățenii ambelor orașe. Prin aceeași adresă s-a transmis și Proiectul acordului de cooperare între Municipiul Mediaș, județul Sibiu din România și Orașul Lutherstadt Wittenberg, Landul Saxonia - Anhalt, Republica Federală Germania.

În conformitate cu prevederile art. 41 alin. (3) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, *"Anterior semnării, proiectele de înțelegeri de cooperare pe care autoritățile administrației publice locale intenționează să le încheie cu autorități similare din alte state vor fi avizate de către Ministerul Afacerilor Externe și de către ministerul cu atribuții de sprijin și control al autorităților publice locale"* coroborat cu prevederile art. 16 alin. (2) din Legea nr. 215/2001 – legea administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, *"Proiectele de înțelegeri de cooperare pe care unitățile administrativ-teritoriale intenționează să le încheie cu unități administrativ-teritoriale din alte țări vor fi transmise spre avizare Ministerului Afacerilor Externe, prin primari, respectiv președinții consiliilor județene, înainte de supunerea lor spre adoptare de către consiliile locale sau consiliile județene, după caz"*, autoritatea publică locală a Municipiului Mediaș a transmis către cele două ministere de resort, respectiv Ministerul Afacerilor Externe și Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice, solicitările în vederea obținerii avizelor de oportunitate.

Atât Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice prin adresa nr. 63.435/09.05.2019/7.717/13.05.2019 cât și Ministerul Afacerilor Externe prin adresa nr. H 2-

2/1567/06.05.2019//8.763/29.05.2019 au considerat oportună inițiativa și au avizat favorabil încheierea acordului de cooperare între Municipiul Mediaș, județul Sibiu din România și Orașul Lutherstadt Wittenberg, Landul Saxonia - Anhalt, Republica Federală Germania.

II. Raport

Având în vedere cele menționate mai sus, propunem spre analiză și aprobare prezentul raport în vederea adoptării unei hotărâri de consiliu local prin care să se aprobe:

- Acordul de colaborare între Municipiul Mediaș, județul Sibiu din România și Orașul Lutherstadt Wittenberg, Landul Saxonia - Anhalt, Republica Federală Germania conform anexei care face parte integrantă din prezentul raport,

- împuternicirea Primarului Municipiului Mediaș să semneze în numele și pe seama Municipiului Mediaș, Acordul de colaborare între Municipiul Mediaș, județul Sibiu din România și Orașul Lutherstadt Wittenberg, Landul Saxonia - Anhalt, Republica Federală Germania.

III. Temei legal

- art. 41 alin. (3) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele;
- art. 14, art. 15 alin. (5), art. 16, art. 36 alin. (2) lit. "e", alin. (7) lit. "b", art. 45, art. 77, art. 115 alin. (1) lit. „b” și alin. (7) din Legea nr. 215/2001 - legea administrației publice locale, republicată și actualizată.

Director DAPL
Sanda Muntean



Întocmit
Șef Birou Juridic
Sabău Carmen Georgeta





**ACORD DE COOPERARE
ÎNTRE
Municipiul Mediaș, județul Sibiu din România
și
Orașul Lutherstadt Wittenberg, Landul Saxonia - Anhalt, Republica Federală
Germania**

Municipiul Mediaș, Județul Sibiu din România și Orașul Lutherstadt Wittenberg, Landul Saxonia - Anhalt, Republica Federală Germania, denumite în continuare Părți,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între statele lor,

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale în acord cu modelul Uniunii Europene,

Convinse de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relațiilor dintre Părți,

Au convenit următoarele:

Art.1 Obiective

Părțile vor coopera în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localităților lor cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale, precum și pentru implementarea unor proiecte transfrontaliere.

În acest sens Acordul de Cooperare dorește să întărească prietenia româno-germană dintre cetățenii celor două state europene și se înțelege a fi o punte vie a Uniunii Europene.

Art.2 Domenii de cooperare

(1) În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de cooperare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală;
- b) Economie;
- c) Învățământ și Cercetare;
- d) Sport;
- e) Turism;
- f) Artă și Cultură;

(2) Părțile pot coopera și în alte domenii decât cele indicate în prezentul Acord, în funcție de necesitățile sau dezvoltarea altor domenii de cooperare, în conformitate cu atribuțiile lor prevăzute în legislațiile în vigoare în cele două state.

Art. 3 Modalități de cooperare

În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

- a) vor impulsiona schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, educativ și sportiv;
- b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
- c) se vor realiza schimburi de experiențe și modele din sistemul de învățământ și se va promova schimbul economic;
- d) se vor lansa vizite reciproce ale cetățenilor, oamenilor de știință precum și ale profesorilor și elevilor;
- e) vor intensifica schimburile culturale, facilitând în acest scop colaborarea între asociații, ansambluri artistice, instituții publice și organizații culturale și se va face apel la toți actorii și toate instituțiile să participe în cadrul expozițiilor, activităților de muzică și dans, sărbătorilor orașenești, respectiv civice, schimburilor de tineri și seniori, etc.;
- f) în domeniul sportului, vor sprijini colaborarea dintre cluburile sportive în vederea participării la diferite manifestări sportive organizate în Mediaș sau în Lutherstadt Wittenberg;
- g) Părțile se vor informa reciproc despre oportunitățile de promovare existente pe plan local (expoziții, târguri saloane) și se vor derula, dacă este oportun, proiecte comune în acest domeniu. Patrimoniul reformator comun al Părților va fi păstrat, iar asemănările vor fi subliniate și comunicate public. Vor fi promovate și sprijinite vizitele și participările la festivalurile civile și urbane;
- h) Părțile vor avea abordări diferite pentru soluționarea problemelor din toate domeniile care ar trebui abordate și fructificate reciproc fiind posibil un schimb temporar de personal administrativ;
- i) vor fi create legături personale precum și alte legături, scopul acestui Acord de Cooperare fiind de a consolida și a dezvolta astfel de prietenii, de a depăși dificultățile împreună, de a echilibra interesele diferite într-un spirit fratern, de a învăța mai bine unul de la altul.

Art.4 Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Art.5 Coordonarea activităților de cooperare

(1) Fiecare parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a prezentului Acord.

(2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Art.6 Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Art.7 Modificarea Acordului de cooperare

Prezentul Acord poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris, al Părților. Modificările și completările intră în vigoare la data semnării.

Art. 8 Intrarea în vigoare, durată și denunțare

(1) Prezentul Acord de cooperare se încheie pe durată nedeterminată și intră în vigoare de la data semnării.

(2) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la data primirii respectivei notificări.

(3)Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la, la (Data)....., în două exemplare originale, în limbile română, germană și engleză, toate textele fiind legal autentice. În caz de diferende de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru
Municipiul Mediaș
Județul Sibiu
Din România

Primar,
Gheorghe Roman

Pentru
Orașul Lutherstadt Wittenberg
Landul Saxonia - Anhalt
Din Republica Federală Germania

Primar,
Torsten Zugehör

Director DAPL
Sanda Muntean



Întocmit
Șef Birou Juridic
Sabău Carmen Georgeta

